

## 6 Software installeren, foto's overbrengen

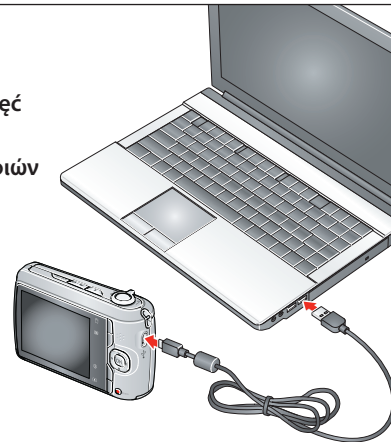
### Установка программ, перенос снимков

### Instalowanie oprogramowania i przesyłanie zdjęć

### Yazılımın kurulması, fotoğrafların aktarılması

### Εγκατάσταση λογισμικού, μεταφορά φωτογραφιών

- 1 Schakel de camera uit.
- 2 Sluit de camera aan op een computer die is verbonden met internet.
- 3 Schakel de camera in.
- 4 Volg, nadat de software is geïnstalleerd, de aanwijzingen op het scherm om foto's en video's over te brengen.



- 1 Выключите фотокамеру.
- 2 Подключите фотокамеру к компьютеру, соединенному с Интернетом.
- 3 Включите фотокамеру
- 4 После установки программы следуйте подсказкам по переносу снимков и видеоклипов.

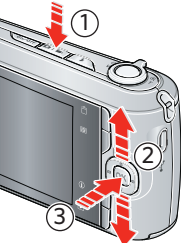
- 1 Fotoğraf makinesini kapatın.
- 2 Fotoğraf makinesini Internet bağlantısı olan bir bilgisayara bağlayın.
- 3 Fotoğraf makinesini açın.
- 4 Yazılım yüklandıktan sonra, fotoğrafları ve videoları aktarmak için açıklamaları izleyin.

- 1 Wyłącz aparat.
- 2 Podłącz aparat do komputera podłączonego do Internetu.
- 3 Włącz aparat.
- 4 Po zainstalowaniu oprogramowania wykonaj polecenia wyświetlane na ekranie, aby przesłać zdjęcia i filmy.

- 1 Θέστε τη φωτογραφική μηχανή εκτός λειτουργίας.
- 2 Συνδέστε τη φωτογραφική μηχανή με έναν υπολογιστή με σύνδεση στο Internet.
- 3 Θέστε τη φωτογραφική μηχανή σε λειτουργία.
- 4 Αφού εγκαταστήσετε το λογισμικό, ακολουθήστε τις οδηγίες για να μεταφέρετε φωτογραφίες και βίντεο.

## Andere modi gebruiken

### Другие режимы



Druk op de knop Modus en vervolgens op ▲▼ om een modus te markeren. Druk vervolgens op de OK-knop.

Нажмите кнопку режимов, выберите режим с помощью кнопки ▲▼, а затем нажмите OK.

Naciśnij przycisk trybu, a następnie za pomocą przycisków ▲▼ podświetl żądany tryb i naciśnij przycisk OK.

Mod butonuna, ardından bir mod vurgulamak için ▲▼ butonuna ve daha sonra OK (Tamam) butonuna basın.

Πατήστε το κουμπί Λειτουργίας, στη συνέχεια ▲▼ για να επισημάνετε μια λειτουργία, και κατόπιν πατήστε OK.

**SCN** Scène  
Умная съемка  
Интеллекгентное фотографование  
Akıllı Çekim  
Έξυπνη λήψη

**V** Video  
Βίντεο  
Film  
Video  
Βίντεο

**P** Programma  
Программы  
Program  
Program  
Πρόγραμμα

## Korzystanie z innych trybów

### Diğer modları kullanın

### Χρήση άλλων λειτουργιών

## Uw foto's labelen

### Присвоение меток снимкам

### Oznaczenie zdjęć

Label uw foto's op trefwoord, favorieten of personen (gezichtsherkenning) om ze later gemakkelijker terug te vinden. Raadpleeg de uitgebreide handleiding.

Вы можете присвоить снимкам метки ключевых слов, Избранного или людей (с распознаванием лиц), чтобы упростить поиск в будущем. См. Расширенную инструкцию по эксплуатации.

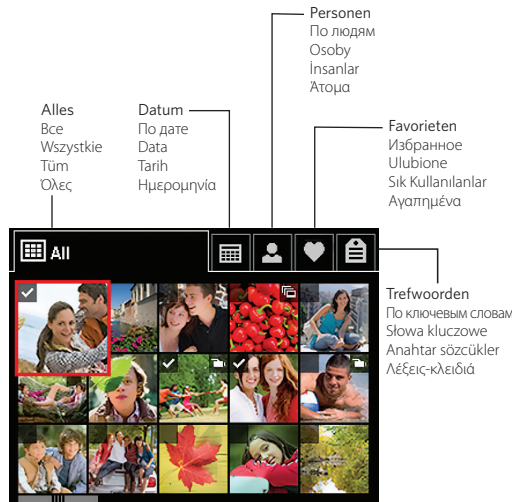
Funkcja oznaczania zdjęć słowami kluczowymi, znacznikiem ulubionych czy imionami osób ułatwia późniejsze wyszukiwanie zdjęć. Patrz Pełny podręcznik użytkownika.

Daha sonra kolayca bulabilmek için fotoğrafları Anahtar sözcük, Sık kullanılanlar veya İnsanlara (yüz tanıma) göre etiketleyin. Bkz. Genişletilmiş kullanım kılavuzu.

Σημάνετε φωτογραφίες ανά λέξη κλειδί, ανά αγαπημένα ή ανά άτομα (αναγνώριση προσώπου) για να τα βρείτε εύκολα αργότερα. Δείτε τις Αναλυτικές οδηγίες χρήσης.

## Fotoğraflarınızın etiketlenmesi

### Σήμανση φωτογραφιών



## De flitser gebruiken

### Съемка со вспышкой

### Korzystanie z lampy błyskowej

### Flaşın kullanılması

### Χρήση του φλας

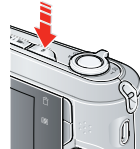
Druk herhaaldelijk op ⚡ als u door de flitsermodi wilt bladeren.

Нажмите ⚡ несколько раз, чтобы просмотреть режимы работы вспышки.

Za pomocą przycisku ⚡ przelazczaj tryby lampy błyskowej.

Flaş modları arasında gezinmek için ⚡ butonuna üst üste basın.

Πατήστε επανειλημμένα ⚡ για να πραγματοποιήσετε κύλιση στις λειτουργίες φλας.



**SA** Automatisch  
Авто  
Automatyczny  
Otomatik  
Αυτόματο

**⚡** Altijd flitser (flitser aan)  
Заполняющая (Вспышка вкл.)  
Doświetlanie (lampa błyskowa włączona)  
Dolgu (Flaş açık)  
Συμπληρωματικό (Φλας ενεργοποιημένο)

**👁️** Rode ogen  
Уменьшение эффекта красных глаз  
Redukcja efektu czerwonych oczu  
Kırmızı Göz  
Kökükya mâtia

**🔇** Uit  
Выкл.  
Wyłączone  
Kapatıl  
Απενεργοποίηση

## Uw foto's delen

### Обмен снимками

### Udostępnianie zdjęć

### Fotoğraflarınızın paylaşılması

### Μοιραστείτε τις φωτογραφίες σας

Deel foto's op uw favoriete sociale netwerksites.

BELANGRIJK: als u de functies voor sociale netwerken op uw camera wilt gebruiken, dient u de KODAK-software te downloaden. Raadpleeg de uitgebreide handleiding.

Размещайте снимки на любимых сайтах социальных сетей.

ВАЖНО: Чтобы воспользоваться функциями фотокамеры для работы с сайтами социальных сетей, необходимо загрузить программное обеспечение KODAK. См. Расширенную инструкцию по эксплуатации.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Για να χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες κοινωνικής δικτύωσης της φωτογραφικής μηχανής, πρέπει να κάνετε λήψη του λογισμικού KODAK. Δείτε τις Αναλυτικές οδηγίες χρήσης.

Udostępniaj zdjęcia w ulubionych serwisach społecznościowych.

WAŻNE: Aby możliwe było korzystanie z funkcji udostępniania zdjęć w serwisach społecznościowych, konieczne jest pobranie oprogramowania KODAK. Patrz Pełny podręcznik użytkownika.

Fotoğrafları en sevdiğiniz sosyal paylaşım sitelerinde paylaşın.

ÖNEMLİ: Fotoğraf makinesinin sosyal paylaşım özelliklerini kullanmak için KODAK yazılımı yüklemeniz gerekir. Bkz. Genişletilmiş kullanım kılavuzu.

Μοιραστείτε φωτογραφίες στις αγαπημένες σας τοποθεσίες κοινωνικής δικτύωσης.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Για να χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες κοινωνικής δικτύωσης της φωτογραφικής μηχανής, πρέπει να κάνετε λήψη του λογισμικού KODAK. Δείτε τις Αναλυτικές οδηγίες χρήσης.

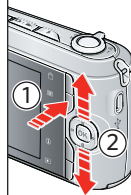
## Ingebouwde Help gebruiken

### Встроенная справка

### Korzystanie z systemu pomocy w aparacie

### Fotoğraf makinesi yardımını kullanın

### Χρήση της Βοήθειας της φωτογραφικής μηχανής



- 1 Druk op de Menu-knop [☰], markeer een menuoptie en druk vervolgens op de Info-knop [i].
- 2 ▲▼ Door een Help-onderwerp bladeren.

- 1 Нажмите кнопку [☰] (Меню), выделите пункт меню, затем нажмите кнопку [i] (Информация).
- 2 ▲▼ Просмотр раздела справки.

- 1 Naciśnij przycisk menu [☰], podświetl wybraną opcję w menu, a następnie naciśnij przycisk informacji [i].
- 2 ▲▼ Przewińj tematy pomocy.

- 1 Menü [☰] butonuna basın, bir menü seçeneğinin üzerine gelin, sonra da Bilgi butonuna [i] basın.
- 2 ▲▼ Yardım konusunun metnini kaydırın.

- 1 Πατήστε το κουμπί Μενού [☰], επισημάνετε μια επιλογή μενού, και στη συνέχεια πατήστε το κουμπί Πληροφορίες [i].
- 2 ▲▼ Πραγματοποιήστε κύλιση σε ένα θέμα Βοήθειας.

**Elektrisch en elektronisch afval/Batterijen weggooien**  
In Europa: Ter bescherming van uw gezondheid en het milieu mogen dit product en de batterijen niet met het gewone huisafval worden meegegeven, maar moeten deze naar een officieel aangewezen inzamelpunt worden gebracht. Neem voor meer informatie contact op met de verkoper, het inzamelpunt of met de gemeente. U kunt ook naar [www.kodak.com/go/recycle](http://www.kodak.com/go/recycle) gaan. Gewicht: 125 g met kaart en batterijen.

**Утилизация электротехнического и электронного оборудования и элементов питания**  
В Европе: В целях защиты здоровья людей и охраны окружающей среды вы несёте ответственность за сдачу оборудования и элементов питания на утилизацию на специализированном пункте сбора (отдельно от бытовых отходов). Для получения дополнительной информации обратитесь к продавцу изделия, в пункт сбора, в соответствующие местные органы власти или зайдите на сайт [www.kodak.com/go/recycle](http://www.kodak.com/go/recycle). Вес изделия: 125 г (4,4 унции) с аккумулятором и картой памяти.

**Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz akumulatorów (baterii)**  
W Europie: Aby zapewnić ochronę osób i środowiska naturalnego, użytkownik jest odpowiedzialny za pozbycie się niniejszego sprzętu i akumulatorów (baterii) w specjalnie utworzonym do tego celu punkcie zbierania odpadów (innym niż miejsce składowania odpadów komunalnych). Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się ze sprzedawcą, punktem składowania odpadów, odpowiednimi władzami lokalnymi lub odwiedzić stronę [www.kodak.com/go/recycle](http://www.kodak.com/go/recycle). Masa produktu: 125 g (z kartą pamięci i bateriami).

**Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanın/Pillerin Bertaraf Edilmesi**  
Avrupa'da: İnsan sağlığı ve çevre koruması için bu ekipmanı ve pilleri, bu amaçla kurulmuş bir toplama merkezine (geliştirilmiş çözümler için) atmak sizin sorumluluğunuzdadır. Daha fazla bilgi için Kodak satış noktanıza, toplama merkezine veya ilgili yetkili yerel mercilere başvurun; ya da [www.kodak.com/go/recycle](http://www.kodak.com/go/recycle) adresini ziyaret edin. Ürün ağırlığı - kartlar ve pillerle birlikte 125 g (4,4 oz).

**Αποβίβα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού/Απόρριψη μπαταριών**  
Στην Ευρώπη: Για προστασία τόσο των πολιτών όσο και του περιβάλλοντος, αποτελεί ευθύνη σας να απορρίψετε αυτόν τον εξοπλισμό και τις μπαταρίες σε εγκαταστάσεις, συλλογής που έχουν δημιουργηθεί ειδικά για το σκοπό αυτό (έξω από από τα δημόσια απορριμματο). Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με το φωτογραφείο της περιοχής σας, τις εγκαταστάσεις συλλογής, τις κατά τόπους αρμόδιες υπηρεσίες ή επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.kodak.com/go/recycle](http://www.kodak.com/go/recycle). Βάρος προϊόντος: 125 g (4,4 oz) με κάρτα και μπαταρίες.

## Handleiding

## Инструкция по эксплуатации

## Podręcznik użytkownika

## Kullanım Kılavuzu

## Οδηγίες χρήσης

## Kodak EasyShare

### C143 Digital Camera

## Kodak

Eastman Kodak Company  
Rochester, NY 14650 U.S.A.

© Eastman Kodak Company, 2010.  
MC/MR/TM: Kodak, EasyShare. 4H7079

Raadpleeg voor alle informatie over uw camera de **uitgebreide handleiding**:  
[www.kodak.com/go/support](http://www.kodak.com/go/support)

Для получения более полной информации о вашей фотокамере см. **Расширенную инструкцию по эксплуатации**:  
[www.kodak.com/go/support](http://www.kodak.com/go/support)

Pełne informacje o aparacie — patrz **Pełny podręcznik użytkownika**:  
[www.kodak.com/go/support](http://www.kodak.com/go/support)

Fotoğraf makinenizle ilgili tüm bilgiler için **Genişletilmiş kullanım kılavuzu**'na bakın:  
[www.kodak.com/go/support](http://www.kodak.com/go/support)

Για πλήρεις πληροφορίες σχετικά με τη φωτογραφική σας μηχανή, δείτε τις **Αναλυτικές οδηγίες χρήσης**:  
[www.kodak.com/go/support](http://www.kodak.com/go/support)

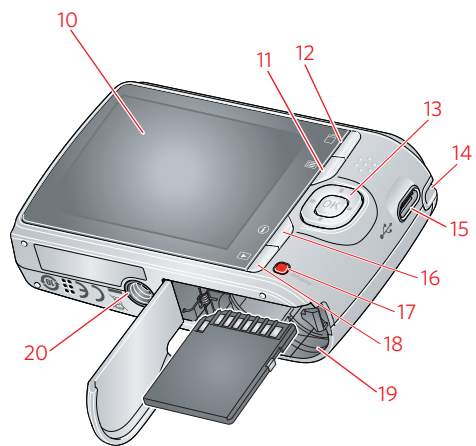
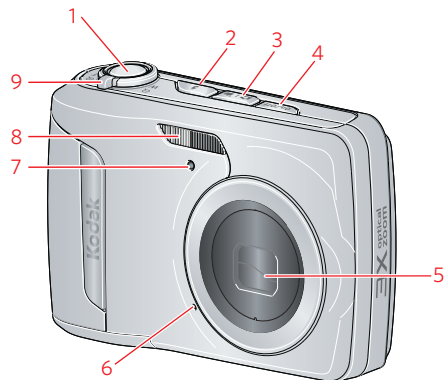
**Foto's opslaan op een optionele SD- of SDHC-kaart**  
Schakel de camera uit, duw de kaart net zo ver door totdat deze vastklikt en schakel de camera weer in.

**Сохраняйте снимки на опциональной карте памяти SD или SDHC**  
Выключите фотокамеру, вставьте карту памяти до щелчка, а затем включите фотокамеру.

**Przechowywanie zdjęć na opcjonalnej karcie SD lub SDHC**  
Wyłącz aparat, włóż kartę pamięci i wcisnij ją aż do zablokowania, a następnie włóż aparat.

**Fotoğrafların isteğe bağlı SD veya SDHC kartta saklanması**  
Fotoğraf makinesini kapatın, sesli bir şekilde yerine oturana kadar kartı itin ve ardından fotoğraf makinesini açın.

**Αποθήκευση φωτογραφιών σε προαιρετική κάρτα SD ή SDHC**  
Θέστε τη φωτογραφική μηχανή εκτός λειτουργίας, σπρώξτε την κάρτα προς τα μέσα έως ότου κάνει κλικ και, στη συνέχεια, θέστε τη φωτογραφική μηχανή σε λειτουργία.



- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1 Sluiterknop                 | 11 Menu-knop                               |
| 2 Flitserknop                 | 12 Knop Verwijderen                        |
| 3 Knop Modus                  | 13 OK ◀▶▶▶                                 |
| 4 Aan-uitknop                 | 14 Draagriembevestiging                    |
| 5 Lens/dop                    | 15 USB-poort                               |
| 6 Microfoon                   | 16 Info-knop                               |
| 7 Zelfontspanner-/videolampje | 17 Share-knop (Delen)                      |
| 8 Flitsr                      | 18 Knop Bekijken                           |
| 9 Groothoek/telefoto          | 19 Batterijcompartiment, SD/SDHC-kartsleuf |
| 10 Lcd-scherm                 | 20 Statiefbevestiging                      |

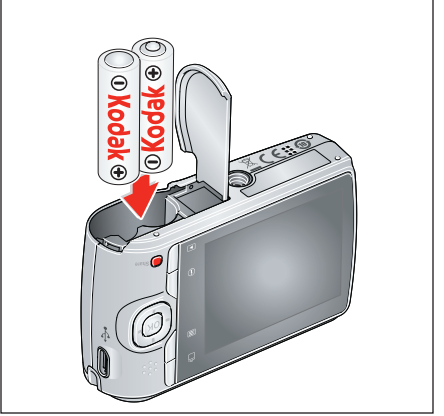
- |   |  |
|---|--|
| 1 Кнопка затвора                                  | 11 Кнопка Menu (Меню)  |
| 2 Кнопка вспышки                                  | 12 Кнопка Delete (Удалить)                                   |
| 3 Кнопка режимов                                  | 13 OK ◀▶▶▶   |
| 4 Кнопка включения питания                        | 14 Ушко крепления ремешка                                    |
| 5 Объектив/Крышка                                 | 15 Порт USB  |
| 6 Микрофон  | 16 Кнопка Info (Информация)                                  |
| 7 Индикатор автоспуска/видео                      | 17 Кнопка Share  |
| 8 Вспышка   | 18 Кнопка Review (Просмотр)                                  |
| 9 Рычажок зума W/T (Широкоугольное/Телеположение) | 19 Отсек для элементов питания, слот для карт памяти SD/SDHC |
| 10 ЖК-дисплей                                     | 20 Штативное гнездо  |

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1 Przycisk migawki                    | 11 Przycisk menu                            |
| 2 Przycisk lampy błyskowej            | 12 Przycisk usuwania                        |
| 3 Przycisk trybu                      | 13 OK ◀▶▶▶                                  |
| 4 Przycisk zasilania                  | 14 Zaczep paska                             |
| 5 Obiektyw/osłona obiektywu           | 15 Port USB                                 |
| 6 Mikrofon                            | 16 Przycisk informacji                      |
| 7 Kontrolka samowyzwalacza/filmowania | 17 Przycisk Share (Udostępnianie)           |
| 8 Lampa błyskowa                      | 18 Przycisk przeglądania                    |
| 9 Szeroki kąta/teleobiektyw           | 19 Komora akumulatora, gniazdo kart SD/SDHC |
| 10 Wyświetlacz LCD                    | 20 Gniazdo statywu                          |

- |                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| 1 Obtüratör butonu                 | 11 Menü (Menü) butonu              |
| 2 Flaş butonu                      | 12 Delete (Sil) butonu             |
| 3 Mod butonu                       | 13 OK (Tamam) ◀▶▶▶                 |
| 4 Güç butonu                       | 14 Askı takma yeri                 |
| 5 Objektif/Kapak                   | 15 USB portu                       |
| 6 Mikrofon                         | 16 Bilgi butonu                    |
| 7 Otomatik zamanlayıcı/Video ışığı | 17 Share (Paylaş) butonu           |
| 8 Flaş                             | 18 Review (İnceleme) butonu        |
| 9 Geniş Açık/Telefoto              | 19 Pil bölmesi SD/SDHC Kart yuvası |
| 10 LCD                             | 20 Tripod yuvası                   |

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1 Κομπιτί Λήψης               | 11 Κομπιτί Μενού                             |
| 2 Κομπιτί Φλας                | 12 Κομπιτί Διαγραφή                          |
| 3 Κομπιτί Λειτουργίας         | 13 OK ◀▶▶▶                                   |
| 4 Κομπιτί Τροφοδοσίας         | 14 Θέση για λουράκι                          |
| 5 Φακός/Κάλυμμα               | 15 Θύρα USB                                  |
| 6 Μικρόφωνο                   | 16 Κομπιτί Πληροφοριών                       |
| 7 Λυχνία χρονοδιακόπτη/βίντεο | 17 Κομπιτί Share (Διαμοιρασμός)              |
| 8 Φλας                        | 18 Κομπιτί Ανασκόπησης                       |
| 9 Ευρεία γωνία/Τηλεφακός      | 19 Υποδοχή μπαταρίας, υποδοχή κάρτας SD/SDHC |
| 10 LCD                        | 20 Υποδοχή για τρίποδο                       |

## 1 De batterijen plaatsen Установка элементов питания Wkładanie akumulatorów (baterii) Pilleri takin Τοποθετήστε τις μπαταρίες



## 4 Een foto maken Фотосъемка Fotografowanie



Druk de sluiterknop half in om scherp te stellen en de belichting in te stellen. Druk de sluiterknop vervolgens volledig in.

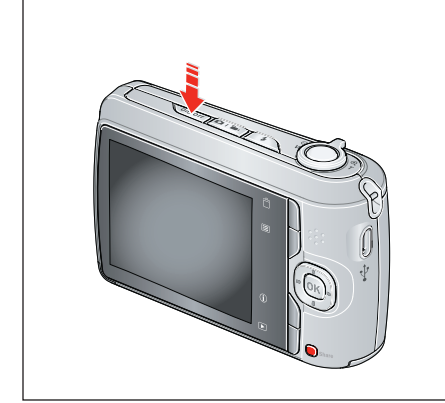
Slęska naciśnij przycisk migawki do połowy, aby ustawić ostrość i ekspozycję, a następnie naciśnij go do końca.

Odaklamak ve pozlamayı ayarlamak için Obtüratör butonuna yaruya kadar, ardından sonuna kadar basın.

Slęka naciśnij przycisk migawki do połowy, aby ustawić ostrość i ekspozycję, a następnie naciśnij go do końca.

Patήστε το κομπιτί λήψης στο ήμισυ της διαδρομής του για εστίαση και ρύθμιση της έκθεσης και, στη συνέχεια, πατήστε το μέχρι τέρας.

## 2 De camera inschakelen Включение фотокамеры Włączanie aparatu Fotoğraf makinesini açın Θέστε τη φωτογραφική μηχανή σε λειτουργία



## Een video maken Видеосъемка Filmowanie Video çekin Λήψη βίντεο



Druk op de knop Modus en vervolgens op ◀▶ om Video te markeren. Druk vervolgens op de OK-knop. Druk op de sluiterknop en laat deze weer los. Druk nogmaals om de opname te stoppen.

Naciśnij przycisk migawki do połowy, aby ustawić ostrość i ekspozycję, a następnie naciśnij go do końca.

Mod butonuna basın, Video simgesinin üzerine gelmek için butonlarna basın, ardından OK (Tamam) butonuna basın. Obtüratör butonuna basın, sonra bırakın. Kaydı durdurmak için tekrar basın.

Patήστε το κομπιτί λειτουργίας, πατήστε ◀▶ για να επισημάνετε την επιλογή Βίντεο, και, στη συνέχεια, πατήστε OK. Πατήστε το κομπιτί λήψης και, στη συνέχεια, αφήστε το. Πατήστε ξανά για διακοπή της εγγραφής.

## 3 De taal, datum en tijd instellen Установка языка и даты/времени Ustawianie języka oraz daty i godziny Dil, tarih/saat ayarlarını yapın Ρυθμίστε τη γλώσσα, την ημερομηνία/ώρα



om de instelling te wijzigen  
om naar het vorige/volgende veld te gaan om de instelling te accepteren

zmiana ustawienia przejdzie do poprzedniego lub następnego pola zatwierdzenie ustawienia

değiştirme için önceki/sonraki alan için kabul etmek için.

для внесения изменений. для перехода к предыдущему/следующему полю.

για αλλαγή για προηγούμενο/επόμενο πεδίο για αποδοχή

## 5 Foto's of video's bekijken Просмотр снимков/видеоклипов Przeglądanie zdjęć i filmów Fotoğrafları/videoaları inceleyin Ανασκόπηση φωτογραφιών/βίντεο



Druk op ▶ om de modus Bekijken te openen of te sluiten.

Vorige/volgende bekijken

En video afspelen, onderbreken of hervatten

Een foto of video verwijderen

Naciśnij przycisk ▶, aby rozpocząć lub zakończyć przeglądanie.

Wyświetl poprzednie lub następne zdjęcie.

Odtwórz, wstrzymaj lub wznow film.

Usuń zdjęcie lub film.

Inceleme'ye girmek/çıkmaq için butonuna basın.

Öncekini/sonrakini görüntüleyin

Videoyu oynatın/duraklatın/kaldığı yerdere oynatın

Fotoğraflı/videoyu silin

Patήστε ▶ για να πραγματοποιήσετε είσοδο/έξοδο από τη λειτουργία Ανασκόπησης.

Προβολή προηγούμενου/επόμενου

Αναπαράγωγή/παύση/ανασύση ενός βίντεο

Διαγραφή φωτογραφίας/βίντεο.